

Ogłoszenie o zmianie ogłoszenia

Usługa wykonania tłumaczenia na język migowy materiałów wytworzonych w ramach konferencji i seminariów w układzie zadaniowym

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

- 1.1.) Nazwa zamawiającego:** Związek Miast Polskich
- 1.3.) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 630183731
- 1.4.) Adres zamawiającego:**
- 1.4.1.) Ulica:** ul. Robocza 42
- 1.4.2.) Miejscowość:** Poznań
- 1.4.3.) Kod pocztowy:** 61-517
- 1.4.4.) Województwo:** wielkopolskie
- 1.4.5.) Kraj:** Polska
- 1.4.6.) Lokalizacja NUTS 3:** PL415 - Miasto Poznań
- 1.4.9.) Adres poczty elektronicznej:** biuro@zmp.poznan.pl
- 1.4.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** www.miasta.pl
- 1.5.) Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - inny zamawiający

Stowarzyszenie

- 1.6.) Przedmiot działalności zamawiającego:** Inna działalność

Stowarzyszenie

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

- 2.1.) Numer ogłoszenia:** 2025/BZP 00063728
- 2.2.) Data ogłoszenia:** 2025-01-24

SEKCJA III ZMIANA OGŁOSZENIA

- 3.2.) Numer zmienianego ogłoszenia w BZP:** 2025/BZP 00028958
- 3.3.) Identyfikator ostatniej wersji zmienianego ogłoszenia:** 01
- 3.4.) Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:**
SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

- 3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:**
- 4.2.2.** Krótki opis przedmiotu zamówienia (Część zamówienia nr 1)

Przed zmianą:

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia dla ZADANIA NR 1

- a. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia na polski język migowy dostępnego w systemie usługi online (z wykorzystaniem platform Zoom, ClickMeeting lub Teams) polegająca na realizacji tłumaczenia na żywo przebiegu 24 wydarzeń tj. seminariów i konferencji między innymi w ramach Forum Rozwoju Lokalnego (FRL) organizowanych przez Związek Miast Polskich w trakcie trwania projektu. Pierwsze seminarium odbędzie się w terminie 20 lutego 2025 r. Kolejne 2 seminaria FRL planowana organizacja lipiec i listopad 2025 r. oraz konferencja planowana w II połowie września 2025 r. Poszczególne daty kolejnych seminariów zostaną ustalone z co najmniej 3-tygodniowym wyprzedzeniem.
- b. Czas trwania każdego wydarzenia średnio 3 godziny; seminaria organizowane są w systemie on-line dla przedstawicieli miast z całej Polski. Usługa dotyczy tłumaczenia przebiegu spotkania na bieżąco – przez przynajmniej 2 wymieniających się tłumaczy. Czas trwania wydarzenia w godzinach od 10:30 do 14:30, co obejmuje przerwy. Incydentalne przedłużenie czasu ponad 3 godziny będzie policzone przez Zamawiającego na poczet czasu następnego zlecenia i następne będzie odpowiednio krótsze.
- c. Zamawiający wymaga, zapewnienia przez Wykonawcę do realizacji każdego seminarium (wydarzenia, konferencji) przynajmniej dwóch tłumaczy.
- d. Tematyka seminariów (wydarzeń, konferencji) obejmuje zarządzanie w jednostkach samorządu terytorialnego. Grupa docelowa – pracownicy jednostek samorządu terytorialnego.

e. Terminy konkretnych seminariów potwierdzane będą z co najmniej 2-tygodniowym wyprzedzeniem, za wyjątkiem pierwszego z wydarzeń w zadaniu nr 1, które odbędzie się 20 lutego 2025 r.

f. Przygotowanie środowiska technicznego:

i. W celu realizacji umowy, Wykonawca zestawia łącze telekomunikacyjne, umożliwiające dostęp do sieci Internet w swojej siedzibie (w lokalizacji, w której przebywać będą osoby tłumaczące). Przepustowość łącza będzie nie niższa niż 6 Mbps. Prędkość nadawania (dźwięk + obraz HD) - 512 kbps + 2 Mbps

ii. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca przeprowadził próbę połączenia, w przeddzień każdego wydarzenia w godz. 10:00 – 14.00 (godzina do uzgodnienia)

iii. Wykonawca przygotowuje w swojej siedzibie stanowisko do tłumaczeń, wyposażone w:

- kamerę;
- komputer z dostępem do sieci Internet;
- jednolite tło w kolorze uzgodnionym z Zamawiającym;
- nagłośnienie.

g. Wymagania stawiane osobom tłumaczącym i sposobowi prowadzenia tłumaczeń:

i. posiadanie biegłej znajomości polskiego języka migowego (PJM) i umiejętność tłumaczenia w tempie dostosowanym do przebiegu obsługiwanego wydarzenia,

ii. tłumacz języka migowego winien posiadać odpowiednie uprawnienia, takie jak certyfikat Polskiego Związku Głuchych bądź legitymacja Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub inne dokumenty równoważne o takiej samej ważności

iii. odpowiednie przygotowanie do transmisji na żywo (posiadanie ubioru odpowiedniego do realizowanego zadania, odpowiednie zachowanie się na wizji, unikanie poprawiania ubioru i innych niewłaściwych zachowań niewerbalnych).

Po zmianie:

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia dla ZADANIA NR 1

a. przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia na polski język migowy dostępnego w systemie usługi online (z wykorzystaniem

platform Zoom, ClickMeeting lub Teams) polegająca na realizacji

tłumaczenia na żywo przebiegu 24 wydarzeń tj. seminariów i

konferencji między innymi w ramach Forum Rozwoju Lokalnego (FRL) organizowanych przez Związek Miast Polskich w trakcie trwania

projektu. Pierwsze seminarium planowane jest na koniec marca 2025 r.

Poszczególne daty kolejnych seminariów zostaną ustalone z co najmniej

3-tygodniowym wyprzedzeniem.

b. Czas trwania każdego wydarzenia średnio 3 godziny; seminaria organizowane są w systemie on-line dla przedstawicieli miast z całej Polski. Usługa dotyczy tłumaczenia przebiegu spotkania na bieżąco – przez przynajmniej 2 wymieniających się tłumaczy. Czas trwania wydarzenia w godzinach od 10:30 do 14:30, co obejmuje przerwy. Incydentalne przedłużenie czasu ponad 3 godziny będzie policzone przez Zamawiającego na poczet czasu następnego zlecenia i następne będzie odpowiednio krótsze.

c. Zamawiający wymaga, zapewnienia przez Wykonawcę do realizacji każdego seminarium (wydarzenia, konferencji) przynajmniej dwóch tłumaczy.

d. Tematyka seminariów (wydarzeń, konferencji) obejmuje zarządzanie w jednostkach samorządu terytorialnego. Grupa docelowa – pracownicy jednostek samorządu terytorialnego.

e. Terminy konkretnych seminariów potwierdzane będą z co najmniej 2-tygodniowym wyprzedzeniem,

f. Przygotowanie środowiska technicznego:

i. W celu realizacji umowy, Wykonawca zestawia łącze telekomunikacyjne, umożliwiające dostęp do sieci Internet w swojej siedzibie (w lokalizacji, w której przebywać będą osoby tłumaczące). Przepustowość łącza będzie nie niższa niż 6 Mbps. Prędkość nadawania (dźwięk + obraz HD) - 512 kbps + 2 Mbps

ii. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca przeprowadził próbę połączenia, w przeddzień każdego wydarzenia w godz. 10:00 – 14.00 (godzina do uzgodnienia)

iii. Wykonawca przygotowuje w swojej siedzibie stanowisko do tłumaczeń, wyposażone w:

- kamerę;
- komputer z dostępem do sieci Internet;
- jednolite tło w kolorze uzgodnionym z Zamawiającym;
- nagłośnienie.

g. Wymagania stawiane osobom tłumaczącym i sposobowi prowadzenia tłumaczeń:

i. posiadanie biegłej znajomości polskiego języka migowego (PJM) i umiejętność tłumaczenia w tempie dostosowanym do przebiegu obsługiwanego wydarzenia,

ii. tłumacz języka migowego winien posiadać odpowiednie uprawnienia, takie jak certyfikat Polskiego Związku Głuchych bądź legitymacja Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub inne dokumenty równoważne o takiej samej ważności

iii. odpowiednie przygotowanie do transmisji na żywo (posiadanie ubioru odpowiedniego do realizowanego zadania, odpowiednie zachowanie się na wizji, unikanie poprawiania ubioru i innych niewłaściwych zachowań niewerbalnych).

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

4.2.10. Data początkowa okresu obowiązywania (Okres realizacji zamówienia/umowy ramowej dla części nr 1, Część zamówienia nr 1)

~ . . .

Przed zmianą:
2025-02-20

Po zmianie:
2025-03-17

3.4.) Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:
SEKCJA VIII - PROCEDURA

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:
8.1. Termin składania ofert

Przed zmianą:
2025-01-28 09:00

Po zmianie:
2025-01-30 09:00

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:
8.3. Termin otwarcia ofert

Przed zmianą:
2025-01-28 09:15

Po zmianie:
2025-01-30 09:15

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:
8.4. Termin związania ofertą

Przed zmianą:
2025-02-26

Po zmianie:
2025-02-28